

**Протокол**  
**заседания Республиканской термино-орфографической комиссии при**  
**Главе Республики Коми**

от 18 марта 2014 года

**Присутствовали:** Марков В.П., Габушева Г.И., Бутырева Г.В., Быковская Н.Н., Габов С.И. (представил материалы), Карманова А.Н., Козулина С.Г., Коснырева Е.Г., Уляшев О.И., Цыпанов Е.А. Федюнёва Г.В., Мамонтова С.Ф.

**Повестка заседания:**

1. Об обновлении «Инструкции по русской передаче географических названий Коми АССР», изданную в 1986г. (Мамонова С.Ф., Федюнева Г.В.).
2. Переводы на коми язык представленных терминов и слов.
3. Об организации расширенного заседания РТОК в связи с 20-летием деятельности Комиссии (Марков В.П., члены Комиссии).

**Решили:**

1. Продолжить работу по обновлению «Инструкции по русской передаче географических названий Коми АССР», изданную в 1986г., с учётом предложенных изменений в правилах написания названий географических объектов на русском языке (Мамонова С.Ф., Федюнева Г.В., Уляшев О.И.);
2. Продолжить работу по организации расширенного заседания РТОК в связи с 20-летием деятельности Комиссии (Марков В.П., члены Комиссии).
3. Принять к использованию официальный перевод на коми язык:

<b>Русский вариант</b>	<b>Коми вариант</b>
Мобильная версия	Мобильнӧй сикас
Коми республиканская организация профсоюза работников лесных отраслей	Вӧр юкӧнын уджалысьяслӧн Коми республиканскӧй профсоюз организация
Центр специальной связи и информации Федеральной Службы охраны России в Республике Коми	Россияса федеральнӧй дӧзьӧр службалӧн Коми Республикаын торъя сикаса связь да юӧр шӧрин
Сыктывкарский линейный отдел внутренних дел на транспорте северного УВД на транспорте МВД России	Россия МВД-лӧн транспортын войвыв УВД-лӧн транспортын Сыктывкарса пытшкӧс делӧяс линейнӧй юкӧн
Печорское управление Федеральной Службы по экологическому, технологическому и атомному надзору	Экология, технология да атом дӧзьӧритан федеральнӧй службалӧн Печораса веськӧдланін
Отдел государственного контроля и надзора в Республике Коми Северо-западного межрегионального	Росстандартлӧн рытыв-войвыв дінмукоост мутасса веськӧдланінлӧн (Росстандартлӧн СЗМТУ) Коми

территориального управления Росстандарта (СЗМТУ Росстандарта)	Республикаын канмуса видзодан юкөн
Территориальный отдел по Республике Коми регионального отделения Федеральной Службы по финансовым рынкам в СЗФО (Территориальный отдел по Республике Коми РО ФСФР России в СЗФО)	СЗФО-ын съом овмөс рынокъяс серти федеральной службаса дінму юкөнлөн Коми Республикаын мутасса юкөн (Россияса СЗФО-ын ФСФР РО Коми Республикаын мутасса юкөн)
Федеральное государственное учреждение «Земельная кадастровая палата» по Республике Коми (ФГУ «ЗКП» по Республике Коми)	Коми Республикаын "Му кадастр палата" федеральной канму учреждение (Коми Республикаын "ЗКП" ФКУ)
Федеральное бюджетное учреждение «Государственный региональный центр стандартизации, метрологии и испытаний в Республике Коми» (ФБУ)	"Коми Республикаын стандартизация, метрология да испытаниеяс нуодан дінмуса канму шөрин" федеральной съомкуд учреждение («КОМИ ЦСМ» ФСУ)
Памятник воинам-интернационалистам «Скорбящий воин»	«Шогсысь салдат» интернационалист-воиньяслы паметник

Заместитель председателя Комиссии

В.П.Марков